



**Anmeldung • Registration •  
Enregistrement • Постановка  
на учет • تسجيل • ثبت نام • Kayıt**

**(DE) Sprechzeiten / Beratung:**  
Dienstag 14:00-16:00 und Donnerstag 13:00-15:00  
Uhr

**(EN) Consultation hours / counselling:**  
Tuesday from 14:00-16:00 and Thursday from  
13:00- 15:00

**(FR) Heures de consultation / consultation:**  
Mardi 14:00-16:00 et jeudi 13:00-15:00

**(RU) часы работы/консультация:**  
Вторник с 14:00 до 16:00 и четверг с 13:00 до  
15:00

**(AR) ساعات الاستشارة / الاستشارة: الثلاثاء من الساعة 14:00 إلى 15:00  
والخميس من الساعة 13:00 إلى 16:00**

**(FA) ساعات مشاوره / سه شنبه از ساعت 14:00 إلى 16:00 و  
پنجشنبه از ساعت 13:00 إلى 15:00**

**(TUR) Çalışma saatleri/danışmanlık:**  
Salı 14:00 - 16:00 ve perşembe 13:00 - 15:00

- Tel. (030) 30 39 06 -86/-723
- E-Mail: fh@ueberleben.org
- www.ueberleben.org

**Webseite • Website • Site d'Internet •  
Веб-сайт • الموقع الإلكتروني • سایت انترنی**



Deutsch • German



Englisch • English

Stand: 03/2024 • Titelbild: Rawpixel/shutterstock



**Adresse • Address • Adresse •  
адрес • عنوان • آدرس • adres**

## Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

Abteilung für Flüchtlingshilfen

–Gesundheits- und Sozialzentrum Moabit (GSZM)–  
Haus K • Eingang D • Etage 2 • Raum 246  
House K • Entrance D • 2nd Floor • Room 246  
Bâtiment K • Entrée D • Étage 2 • Salle 246  
Дом К • Вход D • этаж 2 • Комната 246  
غرفة 246 • أرضية 2 • مدخل K منزل  
تعمير K • دروازه دخولى D • منزل 2 • اتاق 246  
K Hanesi • Giriş D • Kat 2 • Oda 246

Turmstr. 21 • D-10559 Berlin

### So finden Sie uns:



### Gefördert durch:



Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales



Das Projekt „*bridge* – Berliner Netzwerk für Bleiberecht“ wird im Rahmen des Programms „WIR – Netzwerke integrieren Geflüchtete in den regionalen Arbeitsmarkt“ durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und die Europäische Union über den Europäischen Sozialfonds Plus (ESF Plus) gefördert und aus Berliner Landesmitteln kofinanziert.



## ABTEILUNG FLÜCHTLINGSHILFEN



- Berufsvorbereitung junge Geflüchtete
- Job Orientation for young refugees
- Orientation professionnelle pour les jeunes réfugiés
- Профессиональная Ориентация для молодых беженцев
- الإعداد الوظيفي للاجئين الشباب
- آماده سازی شغلی برای پناهندگان جوان
- Genç mülteciler için kariyer hazırlığı



# Berufsvorbereitung • Job Orientation • Orientation professionnelle • Профессиональная Ориентация •

## دورة توجيه مهني • در جستجوی کار • Kariyer hazırlığı

### Kursinhalt • The course offers • Le cours propose • Содержание курса • محتوى الدورة • Kurs içeriği

(DE) Einblicke und Orientierung in verschiedene Ausbildungsberufe | Grundlegende Kenntnisse für den nachfolgenden Erwerb des Schulabschlusses: Kurse in Deutsch, Grundlagen der Mathematik & EDV, Unterstützung bei der Schulplatzsuche/Praktika und bei Bedarf psychosoziale Begleitung

(EN) Theoretical insights in various commercial and technical jobs | Basic knowledge for a following apprenticeship/ job or a following school graduation: German, Mathematics, IT, Vocational Training, More relevant topics like health system, social security system, contract law, Coaching during the application process & Accompaniment during career entry

(FR) Un aperçu de différents métiers en apprentissage dans les domaines commercial et technique | Des connaissances de base pour un apprentissage ultérieur: Allemand, bases de mathématique, informatique, connaissances professionnelles | D'autres sujets pertinents dans la pratique comme le système de santé et de l'assurance sociale, le droit des contrats, etc. | Coaching lors du processus de candidature | Accompagnement à l'entrée dans la vie professionnelle

(RU) Понимание и ориентирование в различных учебных профессиях; Базовые знания для последующего получения аттестата зрелости: Курсы немецкого языка, основы математики и информационных технологий; Помощь в поиске места в школе/стажировке и, при необходимости, психологическая поддержка

(AR) التوجيه في مختلف المهن التدريبية؛ المعرفة الأساسية لاكتساب لاحقاً شهادة المدرسة: دورات في اللغة الألمانية و أساسيات الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات؛ الدعم في العثور على مكان في المدرسة / التدريب الداخلي، وإذا لزم الأمر، الدعم النفسي والاجتماعي

(FA) بینش وگرایش به مشاغل مختلف آموزشی، دانش اساسی یا پایه در کورسهای . (FA) زبان آلمانی، ریاضی و کمپیوتر برای کسب سند در ختم تحصیل حمایت برای دریافت مدرسه، کارآموزی و در صورت لزوم همراهی در بخش . روانی و اجتماعی

(TUR) Çeşitli eğitim mesleklerine ilişkin içgörü ve oryantasyon | Daha sonra okul bitirme sertifikasının alınması için temel bilgiler: Almanca kursları, matematik ve BT temelleri, okulda yer/staj bulma konusunda destek ve gerekirse psikososyal destek

### Informationen • Information • Information • информация • المعلومات • اطلاعات • Bilgi

(DE) Der Kurs richtet sich an junge Geflüchtete mit dem Status "Duldung", "Aufenthaltsgestattung" oder "Aufenthaltserlaubnis". Alter 16-21 Jahren und wohnhaft in Berlin.

(EN) The course focuses on young refugees with the status «Duldung», «Aufenthaltsgestattung» or, «Aufenthaltserlaubnis». Aged 16-21 and living in Berlin.

(FR) Le cours s'adresse aux jeunes réfugiés s'intéressant aux métiers des domaines commercial ou technique et ayant un des titres de séjour suivants : «Duldung», «Aufenthaltsgestattung» ou «Aufenthaltserlaubnis». Que vous soyez âgé de 16 à 21 ans et que vous viviez à Berlin.

(RU) Курс для молодых беженцев со статусом «Duldung», «вид на проживание» или «право на проживание». Возраст 16-21 лет, проживающих в Берлине.

(AR) تستهدف الدورة اللاجئين الشباب الحاصلين على حالة أو "تصريح Duldung الإقامة" أو "تصريح الإقامة". تتراوح أعمارهم بين 16 و 21 عامًا ويعيشون في برلين.

(FA) این کورس مختص شده برای پناهندگان جوان بین سنین 16 و 21 که در برلین اقامت دارند و وضعیت اقامت Duldung یا اجازه اقامت را دارند

(TUR) Kurs, "Duldung", "gecici oturma izni" veya "oturma izni" statüsündeki genç mültecilere yöneliktir. Yaş 16-21 arası ve ikametgah Berlin'de.

### Mehr Infos • Further Infos • plus d'info • Больше информации • اطلاعات بیشتر • Daha fazla bilgi

(DE) Ort: Berlin | Die Teilnahme ist kostenlos! | Aufnahme fortlaufend | Anmeldung per E-Mail/Telefon | Ansprechpersonen und weitere Workshops auf der Website

(EN) Location: Berlin | Participation is free of charge! | Continuous admission | Registration by e-mail/telephone | Contact persons and further workshops on the website

(FR) Lieu : Berlin | La participation est gratuite! | Admission en continu | Inscription par e-mail/ téléphone | Personnes à contacter et autres cours disponibles sur le site web.

(RU) Местонахождение: Берлин; Участие бесплатное; непрерывная запись; регистрация по электронной почте/телефону; Контактные лица и другие семинары на сайте

(AR) الموقع: برلين؛ المشاركة مجانية. التسجيل بشكل مستمر التسجيل عن طريق البريد الإلكتروني / الهاتف؛ جهات الاتصال وورش العمل الأخرى على؛ بدء الدورة التدريبية

(FA) مکان: برلین اشتراک رایگان است. جریان شمولیت با ثبت نام از طریق ایمیل و تلفن . افراد تماس و سایر کارگاه ها بشمول شروع کورس در وبسایت موجود است .

(TUR) Yer: Berlin | Katılım ücretsizdir! | Sürekli kayıt | E-posta/telefon yoluyla kayıt | İrtibat kişileri ve diğer dersler hakkında bilgiler websitesin'de bulunur.